



60 Elizabeth II  
A.D. 2011  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

3rd Session, 40th Parliament

3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 89

Tuesday, March 1, 2011

Le mardi 1<sup>er</sup> mars 2011

2:00 p.m.

14 heures

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Carstairs  
 Champagne  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dallaire

Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Di Nino  
 Downe  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Fortin-Duplessis  
 Fox  
 Fraser  
 Frum  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Kochhar  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Manning  
 Marshall  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant

Meredith  
 Mockler  
 Munson  
 Murray  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Pépin  
 Plett  
 Poirier  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman

Segal  
 Seidman  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 St. Germain  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 \*Angus  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 \*Brown  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Carstairs  
 Champagne  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan

Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Di Nino  
 Downe  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Fortin-Duplessis  
 Fox  
 Fraser  
 Frum  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Kochhar  
 \*Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Manning  
 Marshall  
 \*McCoy  
 Meighen  
 Mercer

Merchant  
 Meredith  
 \*Mitchell  
 Mockler  
 \*Moore  
 Munson  
 Murray  
 \*Neufeld  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Pépin  
 \*Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Raine  
 Ringuette

Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 Segal  
 Seidman  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 St. Germain  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS****Tributes**

Tribute was paid to the Honourable Marian Maloney, former Senator, whose death occurred on May 29, 2010.

**Senators' Statements**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Tabling of documents**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Main Estimates 2011-2012, Parts I and II: The Government Expenditure Plan and Main Estimates.—Sessional Paper No. 3/40-928.

Report of the Nisga'a Final Agreement: Implementation Report for 2008-2009.—Sessional Paper No. 3/40-929.

Copy of the Regulations Implementing the United Nations Resolution on Libya and Taking Special Economic Measures (P.C. 2011-253 and JUS-81000-2-860) and the Special Economic Measures Permit Authorization Order (P.C. 2011-254), pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1) and to the *United Nations Act*, R.S.C. 1985, c. U-2, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 3/40-930.

**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Fraser presented the following:

Tuesday, March 1, 2011

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

**FIFTEENTH REPORT**

Your committee, to which was referred Bill C-22, An Act respecting the mandatory reporting of Internet child pornography by persons who provide an Internet service, has, in obedience to the order of reference of Tuesday, February 8, 2011, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****Hommages**

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Marian Maloney, ancien sénateur, décédée le 29 mai 2010.

**Déclarations de sénateurs**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Budget des dépenses 2011-2012, Parties I et II : Plan de dépenses du gouvernement et Budget principal des dépenses.—Document parlementaire n° 3/40-928.

Rapport sur l'Accord définitif Nisga'a : rapport de mise en œuvre pour 2008-2009.—Document parlementaire n° 3/40-929.

Copie du Règlement sur l'application de la résolution des Nations Unies sur la Libye et les mesures économiques spéciales (C.P. 2011-253 et JUS-81000-2-860), ainsi que le Décret concernant l'autorisation, par permis, à procéder à certaines opérations (mesures économiques spéciales) (C.P. 2011-254), conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1) et la *Loi sur les Nations Unies*, L.R.C. 1985, ch. U-2, par. 4(1).—Document parlementaire n° 3/40-930.

**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Fraser présente ce qui suit :

Le mardi 1<sup>er</sup> mars 2011

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

**QUINZIÈME RAPPORT**

Votre comité auquel a été renvoyé le projet de loi C-22, Loi concernant la déclaration obligatoire de la pornographie juvénile sur Internet par les personnes qui fournissent des services Internet, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 8 février 2011, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Your committee has also made certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

JOAN FRASER

*Chair*

**Observations to the Fifteenth Report of the  
Standing Senate Committee on  
Legal and Constitutional Affairs**

After receiving testimony from a broad spectrum of witnesses, including police services, government officials, Internet service providers, technical advisors, children's rights advocates, academics, and those who currently monitor child pornography on the Internet, the committee is deeply concerned about the incredible proliferation of Internet child pornography. Tens of thousands of new images or videos are posted on the Internet every week and it is estimated that there are currently more than 5 million unique child sexual abuse images on the Internet. An estimated 500,000 individuals worldwide are actively involved in the trafficking of child sexual abuse images on the Internet. This is a crime of truly devastating proportions.

In this regard, witnesses appearing before the committee advised that in their opinions, technology now exists which would significantly assist in addressing, and in some cases eliminating, this scourge.

Bill C-22 is one means to assist the criminal justice system in keeping pace with technological advances while respecting Canadians' rights. As a next step, the committee now urges the Minister to act expeditiously to inquire into the technologies available to combat child pornography on the Internet, to explore the further development and utilization of such technologies and, in so doing, to work with all relevant partners, including international partners, to make such technologies more widely available. The committee would appreciate being kept informed of developments in this regard.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Votre comité a aussi fait certaines observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**Observations annexées au quinzième rapport du  
Comité sénatorial permanent des  
affaires juridiques et constitutionnelles**

Après avoir entendu un large éventail de témoins, y compris des représentants des services de police, du gouvernement, ainsi que des fournisseurs de services Internet, des conseillers techniques, des défenseurs des droits des enfants, des académiciens et des responsables de la surveillance de la pornographie juvénile sur Internet, le comité est très préoccupé par l'ampleur du problème de la pornographie juvénile sur Internet. Des dizaines de milliers de nouvelles images ou de nouveaux vidéos sont téléchargés sur Internet chaque semaine, et on estime qu'il y a actuellement plus de 5 millions d'images d'exploitation sexuelle d'enfants sur Internet. Quelque 500 000 individus dans le monde participent activement au trafic de telles images. Il s'agit d'un crime qui prend des proportions extrêmement inquiétantes.

À cet égard, les témoins qui ont comparu devant le comité ont dit qu'il existe maintenant des technologies qui pourraient être très utiles pour régler, voire éliminer dans certains cas, ce fléau.

Le projet de loi C-22 est un moyen d'aider le système de la justice criminelle à suivre l'évolution technologique tout en respectant les droits des Canadiens. La prochaine étape pour le comité consistera à exhorter le ministre à se renseigner immédiatement sur les technologies disponibles pour lutter contre la pornographie juvénile sur Internet, à se pencher sur le développement et l'utilisation de ces technologies et, à cette fin, à travailler de concert avec tous les partenaires appropriés, dont des partenaires internationaux, pour rendre ces technologies plus accessibles. Le comité aimerait être tenu au courant de tout fait nouveau dans ce dossier.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Third reading of Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act.

The Honourable Senator Greene moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that the bill be read the third time.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Harb moved, seconded by the Honourable Senator Merchant, that the bill be not now read a third time, but that it be amended by replacing the short title with the following:

*“Fairness in Weights and Measures Act”.*

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang seconded by the Honourable Senator Meredith, for the second reading of Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to the National Defence Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures.

L'honorable sénateur Greene propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Harb propose, appuyé par l'honorable sénateur Merchant, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié par substitution, au titre abrégé, de ce qui suit :

*« La loi sur l'équité des poids et mesures ».*

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Meredith, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Rivard, for the second reading of Bill C-35, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Eaton moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

After debate,  
The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill C-59, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accelerated parole review) and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).

A point of order was raised with respect to the acceptability of the bill.

After debate,  
The Speaker *pro tempore* reserved his decision.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Rivard, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Eaton propose, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

Après débat,  
L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (procédure d'examen expéditif) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité du projet de loi.

Après débat,  
Le Président intérimaire réserve sa décision.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 6 to 10 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).

After debate,  
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 12 and 13 were called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

### Reports of Committees

Orders No. 1 to 12 were called and postponed until the next sitting.

### Other

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the litany of broken promises by the Harper administration, beginning with the broken promise on income trusts, which devastated the retirement savings of so many Canadian seniors.

After debate,  
The Honourable Senator Eaton, for the Honourable Senator Cordy, moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 6 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).

Après débat,  
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 12 et 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Rapports de comités

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Autres

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la litanie de promesses non tenues par l'administration Harper, à commencer par celle concernant les fiducies de revenu, ce qui a anéanti le coussin que tant de Canadiens âgés s'étaient constitué en prévision de la retraite.

Après débat,  
L'honorable sénateur Eaton, au nom de l'honorable sénateur Cordy, propose, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,  
The Senate reverted to Presentation of Reports from Standing or  
Special Committees.*

The Honourable Senator Wallin presented the following:

Tuesday, March 1, 2011

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

#### SIXTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America, has, in obedience to its order of reference of Wednesday, December 15, 2010, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Clause 17, page 8:* Replace line 15 with the following:

“45.88 who was appointed as a cross-border maritime law enforcement officer under subsection 8(1) of the *Keeping Canadians Safe (Protecting Borders) Act*.”.

2. *Clause 22:*

(a) *Page 12:*

(i) Add after line 22 the following:

“(10) If a complaint concerns the conduct of a designated officer, the Commission may conduct an investigation, review or hearing of that complaint jointly with an authority that is responsible for investigations, reviews or hearings with respect to complaints from the public against law enforcement officers in any relevant jurisdiction, whether in or outside Canada.

(11) The Minister may make regulations respecting investigations, reviews or hearings conducted jointly under subsection (10).”, and

(ii) Replace lines 23 and 24 with the following:

“45.9 Sections 45.52 to 45.56, 45.63 to 45.67, 45.71, 45.72 and 45.74 to 45.76 apply in respect of a”;

(b) *Page 19:*

(i) Add after line 32 the following:

“(10) If a complaint concerns the conduct of a designated officer, the Commission may conduct an investigation, review or hearing of that complaint jointly with an authority that is responsible for investigations, reviews or hearings with respect to complaints from the public against law enforcement officers in any relevant jurisdiction, whether in or outside Canada.

(11) The Minister may make regulations respecting investigations, reviews or hearings conducted jointly under subsection (10).”, and

*Avec permission,  
Le Sénat revient à la Présentation de rapports de comités  
permanents ou spéciaux.*

L'honorable sénateur Wallin présente ce qui suit :

Le mardi 1<sup>er</sup> mars 2011

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

#### SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité auquel a été renvoyé le projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique, a, conformément à son ordre de renvoi du mercredi 15 décembre 2010, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les modifications suivantes :

1. *Article 17, page 8 :* Remplacer la ligne 16 par ce qui suit :

« l'agent désigné, au sens de l'article 45.88, qui a été nommé à titre d'agent maritime transfrontalier d'application de la loi en vertu du paragraphe 8(1) de la *Loi visant à assurer la sécurité des Canadiens (protection des frontières)*. ».

2. *Article 22 :*

a) *Page 12 :*

(i) Ajouter après la ligne 20 ce qui suit :

« (10) Lorsqu'une plainte porte sur la conduite d'un agent désigné, la Commission peut tenir une enquête, une révision ou une audience sur la plainte conjointement avec l'entité publique ayant les mêmes compétences en matière de plaintes du public dans tout ressort concerné, au Canada ou à l'étranger.

(11) Le ministre peut prendre des règlements concernant les enquêtes, révisions et audiences conjointes. »,

(ii) Remplacer la ligne 22 par ce qui suit :

« 45.67, 45.71, 45.72 et 45.74 à 45.76 s'appliquent aux plaintes »;

b) *Page 19 :*

(i) Ajouter après la ligne 29 ce qui suit :

« (10) Lorsqu'une plainte porte sur la conduite d'un agent désigné, la Commission peut tenir une enquête, une révision ou une audience sur la plainte conjointement avec l'entité publique ayant les mêmes compétences en matière de plaintes du public dans tout ressort concerné, au Canada ou à l'étranger.

(11) Le ministre peut prendre des règlements concernant les enquêtes, révisions et audiences conjointes. »,



(ii) Replace lines 33 and 34 with the following:

“45.9 Sections 45.52 to 45.56, 45.63 to 45.67, 45.71, 45.72 and 45.74 to 45.76 apply in respect of a”;

(c) Page 24: Replace line 26 with the following:

“45.88 who was appointed as a cross-border maritime law enforcement officer under subsection 8(1) of the *Keeping Canadians Safe (Protecting Borders) Act.*”;

(d) Page 25: Replace line 28 with the following:

“45.88 who was appointed as a cross-border maritime law enforcement officer under subsection 8(1) of the *Keeping Canadians Safe (Protecting Borders) Act.*”.

3. Clause 23, page 27: Replace line 30 with the following:

“45.88 who was appointed as a cross-border maritime law enforcement officer under subsection 8(1) of the *Keeping Canadians Safe (Protecting Borders) Act.*”.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

PAMELA WALLIN

*Chair*

The Honourable Senator Wallin moved, seconded by the Honourable Senator Kochhar, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 5:55 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)*

(ii) Remplacer la ligne 31 par ce qui suit :

« 45.67, 45.71, 45.72 et 45.74 à 45.76 s'appliquent aux plaintes »;

c) Page 24 : Remplacer la ligne 32 par ce qui suit :

« l'agent désigné, au sens de l'article 45.88, qui a été nommé à titre d'agent maritime transfrontalier d'application de la loi en vertu du paragraphe 8(1) de la *Loi visant à assurer la sécurité des Canadiens (protection des frontières).* »;

d) Page 25 : Remplacer la ligne 33 par ce qui suit :

« l'agent désigné, au sens de l'article 45.88, qui a été nommé à titre d'agent maritime transfrontalier d'application de la loi en vertu du paragraphe 8(1) de la *Loi visant à assurer la sécurité des Canadiens (protection des frontières).* ».

3. Article 23, page 27 : Remplacer la ligne 33 par ce qui suit :

« désigné, au sens de l'article 45.88, qui a été nommé à titre d'agent maritime transfrontalier d'application de la loi en vertu du paragraphe 8(1) de la *Loi visant à assurer la sécurité des Canadiens (protection des frontières).* ».

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Wallin propose, appuyée par l'honorable sénateur Kochhar, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 17 h 55 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on the administration of the *Canada Small Business Financing Act* for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Act*, S.C. 1998, c. 36, ss. 18 and 20.—Sessional Paper No. 3/40-921.

List of Commissions issued for the year 2010, pursuant to the *Public Officers Act*, R.S.C. 1985, c. P-31, s. 4.—Sessional Paper No. 3/40-922.

Report of the Association of Canada Lands Surveyors for the year ended May 8, 2010, pursuant to the *Canada Lands Surveyors Act*, S.C. 1998, c. 14, sbs. 70(2).—Sessional Paper No. 3/40-923.

Report of the Canadian Wheat Board, together with the Auditors' Report, for the crop year ended July 31, 2010, pursuant to the *Canadian Wheat Board Act*, R.S.C. 1985, c. C-24, sbs. 9(2).—Sessional Paper No. 3/40-924.

Report of Statistics Canada on corporations for the year 2008, pursuant to the *Corporations Returns Act*, R.S. C. 1985, c. C-43, sbs. 22(1).—Sessional Paper No. 3/40-925.

Interim Order No. 9 Respecting Mail, Cargo and Baggage (JUS-81100-2-117), dated February 18, 2011, pursuant to the *Aeronautics Act*, R.S.C. 1985, c. A-2, sbs. 6.41(5) and (6).—Sessional Paper No. 3/40-926.

Interim Order No. 3 Respecting Passenger Identification and Behaviour Observation (JUS-81100-2-112), dated February 23, 2011, pursuant to the *Aeronautics Act*, R.S.C. 1985, c. A-2, sbs. 6.41(5) and (6).—Sessional Paper No. 3/40-927.

### Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

#### Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Patterson (*February 25, 2011*).

The Honourable Senator Dallaire replaced the Honourable Senator Pépin (*February 17, 2011*).

#### Special Senate Committee on Anti-terrorism

The Honourable Senator Furey replaced the Honourable Senator Dallaire (*March 1, 2011*).

The Honourable Senator Dallaire replaced the Honourable Senator Furey (*February 25, 2011*).

#### Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Moore (*March 1, 2011*).

The Honourable Senator Oliver replaced the Honourable Senator Marshall (*February 25, 2011*).

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'administration de la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada* pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi*, L.C. 1998, ch. 36, art. 18 et 20.—Document parlementaire n° 3/40-921.

Liste des commissions émises durant l'année 2010, conformément à la *Loi sur les fonctionnaires publics*, L.R.C. 1985, ch. P-31, art. 4.—Document parlementaire n° 3/40-922.

Rapport de l'Association des arpenteurs des terres du Canada pour l'année terminée le 8 mai 2010, conformément à la *Loi sur les arpenteurs des terres du Canada*, L.C. 1998, c. 14, par. 70(2).—Document parlementaire n° 3/40-923.

Rapport de la Commission canadienne du blé, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 2010, conformément à la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, L.R.C. 1985, ch. C-24, par. 9(2).—Document parlementaire n° 3/40-924.

Rapport de Statistique Canada sur les sociétés pour l'année 2008, conformément à la *Loi sur les déclarations des personnes morales*, L.R.C. 1985, ch. C-43, par. 22(1).—Document parlementaire n° 3/40-925.

Arrêté d'urgence n° 9 visant le courrier, le fret et les bagages (JUS-81100-2-117), en date du 18 février 2011, conformément à la *Loi sur l'aéronautique*, L.R.C. 1985, ch. A-2, par. 6.41(5) et (6).—Document parlementaire n° 3/40-926.

Arrêté d'urgence n° 3 visant l'identification des passagers et l'observation de leurs comportements (JUS-81100-2-112), en date du 23 février 2011, conformément à la *Loi sur l'aéronautique*, L.R.C. 1985, ch. A-2, par. 6.41(5) et (6).—Document parlementaire n° 3/40-927.

### Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

#### Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 25 février 2011*).

L'honorable sénateur Dallaire a remplacé l'honorable sénateur Pépin (*le 17 février 2011*).

#### Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme

L'honorable sénateur Furey a remplacé l'honorable sénateur Dallaire (*le 1<sup>er</sup> mars 2011*).

L'honorable sénateur Dallaire a remplacé l'honorable sénateur Furey (*le 25 février 2011*).

#### Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Moore (*le 1<sup>er</sup> mars 2011*).

L'honorable sénateur Oliver a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 25 février 2011*).

**Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Meredith (*February 25, 2011*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*February 17, 2011*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Mercer (*February 17, 2011*).

**Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The Honourable Senator Ataulhjan replaced the Honourable Senator Nancy Ruth (*February 28, 2011*).

**Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Dickson (*February 25, 2011*).

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Frum (*February 25, 2011*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*February 25, 2011*).

**Standing Senate Committee on Human Rights**

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Brazeau (*February 28, 2011*).

**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Rivest replaced the Honourable Senator Meredith (*February 25, 2011*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Raine (*February 25, 2011*).

The Honourable Senator Watt replaced the Honourable Senator Dallaire (*February 17, 2011*).

The Honourable Senator Baker, P.C., replaced the Honourable Senator Munson (*February 17, 2011*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Oliver replaced the Honourable Senator Finley (*February 28, 2011*).

The Honourable Senator Carignan replaced the Honourable Senator Dickson (*February 28, 2011*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Stratton (*February 25, 2011*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Eaton (*February 25, 2011*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Cordy (*February 17, 2011*).

**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Pépin replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*March 1, 2011*).

The Honourable Senator Robichaud, P.C., replaced the Honourable Senator Pépin (*February 28, 2011*).

The Honourable Senator Duffy replaced the Honourable Senator Lang (*February 28, 2011*).

The Honourable Senator Pépin replaced the Honourable Senator Peterson (*February 23, 2011*).

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Banks (*February 23, 2011*).

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator St. Germain, P.C. (*February 23, 2011*).

**Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Meredith (*le 25 février 2011*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 17 février 2011*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Mercer (*le 17 février 2011*).

**Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

L'honorable sénateur Ataulhjan a remplacé l'honorable sénateur Nancy Ruth (*le 28 février 2011*).

**Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Dickson (*le 25 février 2011*).

L'honorable sénateur Johnson a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 25 février 2011*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Stewart Olsen (*le 25 février 2011*).

**Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Brazeau (*le 28 février 2011*).

**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Rivest a remplacé l'honorable sénateur Meredith (*le 25 février 2011*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 25 février 2011*).

L'honorable sénateur Watt a remplacé l'honorable sénateur Dallaire (*le 17 février 2011*).

L'honorable sénateur Baker, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 17 février 2011*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Oliver a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 28 février 2011*).

L'honorable sénateur Carignan a remplacé l'honorable sénateur Dickson (*le 28 février 2011*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 25 février 2011*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 25 février 2011*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Cordy (*le 17 février 2011*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Pépin a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 1<sup>er</sup> mars 2011*).

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Pépin (*le 28 février 2011*).

L'honorable sénateur Duffy a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 28 février 2011*).

L'honorable sénateur Pépin a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 23 février 2011*).

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 23 février 2011*).

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur St. Germain, C.P. (*le 23 février 2011*).

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Meighen (*February 25, 2011*).

**Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Housakos (*February 28, 2011*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Martin (*February 25, 2011*).

**Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 25 février 2011*).

**Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 28 février 2011*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Martin (*le 25 février 2011*).









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

